



Ononna Nahar Choity

Bengali Translator and Reviewer

Choity.ru.sw@gmail.com 

+8801969114043 

Rajshahi, Bangladesh 

[linkedin.com/in/ononna-choity-914045130](https://www.linkedin.com/in/ononna-choity-914045130) 

live:choity.ru.sw 

Dedicated English-Bengali translator with years of experience working in professional and scientific communities. Diverse translation work including proprietary scientific materials and large-scale executive organization documents. I am passionate about facilitating productive cross-cultural relationships and have created extensive informational material and coursework to help colleagues understand and develop cultural sensitivity.

SKILLS

Project Management

Natural Language Understanding

Translation and Localization

Resource Management

Business Communication

Analytical Reasoning

Documentation

Humanitarian & Environmental Leadership

PROFESSIONAL EXPERIENCES

Lead Reviewer (Bengali)

RWS Moravia

06/2019 – 04/2020

Responsibilities/Tasks

- Proofreading and reviewing Telecommunication materials translated by a translation partners and check for consistency.
- Functional testing of localized materials (making sure that texts appear correctly in the user interface).
- Ensure that all projects adhere to company standards for format, style and content.
- Developing Bengali Glossary and terminology to maintain optimal consistency throughout the entire workflow.
- Performing the quality assurance check so that the products are ready to be released to target markets.

Contact: Mariana Morales, Vendor Coordinator, RWS Moravia
Mariana.Morales@rws.com

Bengali Translator

SDL Inc.

03/2018 – Present

Responsibilities/Tasks

- Translating and Localizing the telecommunication materials and ensuring the adaptability of the localized E-commerce content with the local market and culture.
- Translating and Localizing the telecommunication materials and ensuring the adaptability of the localized E-commerce content.

Contact: Pratik Nanaware, Translation Administrative Coordinator, RWS Group
pnanaware@SDL.com

LANGUAGES

Bengali

Native or Bilingual Proficiency

English:

Full Professional Proficiency

TECHNICAL SKILLS

CAT Tool:

SDL Trados Studio 2019, Wordfast Pro 3, GTT, SmartCAT, QA tools: Xbench 3.0, ATMS, Memsource

Cloud Computing:

Google Cloud, Crowd sourcing, Translation Management System: Crowdin, Jira, Symfony

Translation:

Neural Machine Translation, Natural Language Understanding, TM & Glossary management.

Others:

Transcription: Express Scribe, Loft 2.0; Localization: Crowdin; Subtitling: Subtitle Edit 3.6.0.

PROFESSIONAL EXPERIENCES

Bengali Transcriber

Global Lingo

10/2020 – Present

Responsibilities/Tasks

- Transcribing communications between Bengali-speaking and English-speaking parties as required.
- Providing review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.

Contact: Bianca, Project Manager – bianca.moldovan@global-lingo.com

Bengali Subtitle Reviewer

CCJK Technologies

04/2021 – Present

Responsibilities/Tasks

- Editing and reviewing educational contents translated by a translation partner and check for consistency.
- Ensure that all projects adhere to company standards for format, style and content.
- Answering and solving linguistic queries as well as ensuring that the contents are ready to be released to target audience.

Contact: Amy Zhang, Resource Manager, CCJK Technologies.
amy.zhang@ccjk.com

Bengali Translator

Expertrans Global

06/2021 – Present

Responsibilities/Tasks

- Translating the telecommunication materials and ensuring the adaptability of the localized E-commerce content.
- Providing review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services.

Contact: Fiona Ngo, Vendor Executive – fiona@expertrans.com

EDUCATION

Bachelor of Social Science,

Department of Social Work

University of Rajshahi

VOLUNTEERING EXPERIENCE

Youth Engagement & Support Leader

Transparency International Bangladesh
(TIB)

03/2017 – Present

Active Citizens

British Council

01/2017 – 01/2019

Associate Member

United Nations Youth & Student
Association Bangladesh

06/2016 – 12/2019